

JOURNAL DE MONACO

JOURNAL HEBDOMADAIRE

Bulletin Officiel de la Principauté

PARAISANT LE JEUDI

ABONNEMENTS :

MONACO - FRANCE - ALGERIE - TUNISIE
Un an, 12 fr. ; Six mois, 6 fr. ; Trois mois, 3 fr.
Pour l'ÉTRANGER, les frais de poste en sus.

Les Abonnements partent des 1^{er} et 16 de chaque mois.

DIRECTION et REDACTION :

au Ministère d'Etat

ADMINISTRATION :

à l'Imprimerie de Monaco, Place de la Visitation.

INSERTIONS :

Annonces : 3 francs la ligne.
Pour les autres insertions, on traite de gré à gré.

S'adresser au Gérant, Place de la Visitation.

SOMMAIRE.**PARTIE OFFICIELLE :**

Ordonnance Souveraine portant nomination d'un Consul.

ÉCHOS ET NOUVELLES :

Etat des jugements du Tribunal Correctionnel.

LA VIE ARTISTIQUE :

Audition d'œuvres de Louis Abbiate.

VARIÉTÉS :

Septembre, par Marcel France.

PARTIE OFFICIELLE**ORDONNANCES SOUVERAINES**

N° 1489.

LOUIS II

PAR LA GRÂCE DE DIEU
PRINCE SOUVERAIN DE MONACO

Avons Ordonné et Ordonnons :

M. Marcel Drageon est nommé Consul de Notre Principauté à Toulon, en remplacement de M. Martial Drageon, décédé.

Notre Secrétaire d'Etat, Notre Directeur des Services Judiciaires et Notre Ministre d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de la promulgation et de l'exécution de la présente Ordonnance.

Donné à Colmonell (Grand-Bretagne), le quatorze août mil neuf cent trente-trois.

LOUIS.

Par le Prince :

P. le Secrétaire d'Etat,
Le Conseiller d'Etat,
J. PALMARO.

ÉCHOS & NOUVELLES

Le Tribunal Correctionnel, dans son audience du 25 août 1933, a prononcé les jugements suivants :

P. J.-L., employé d'hôtel, sans travail, né à Larches, (Basses-Alpes), le 21 mai 1910, demeurant à Monte-Carlo. — Vol : huit mois de prison.

K. S.-P.-A., infirmier, né à Paris (18^e), le 31 janvier 1910, demeurant à Paris. — Vol et complicité : six mois de prison.

K. M., employé de bureau, né à Paris (15^e), le 11 avril 1911, demeurant à Paris. — Vol et complicité : six mois de prison.

LA VIE ARTISTIQUE

La Société des Amis d'Abbiate avait obtenu de la station Radio-Côte d'Azur, l'autorisation de radio-diffuser, dimanche soir, différentes œuvres du regretté compositeur monégasque.

Cette audition musicale fut précédée d'une causerie de M. Jean Cerutti, rédacteur au Ministère d'Etat, qui retraça dans ses grandes lignes la vie du noble et puissant compositeur, et qui commenta ensuite les différents morceaux exécutés par M^{lle} Estelle Baccala, pianiste, élève de Louis Abbiate, et François Roux, violoncelliste.

M. Cerutti s'est exprimé en ces termes :

« Louis Abbiate vint au monde sur le Rocher de Monaco, en 1866.

Tout petit, il révéla un goût si vif pour la musique, qu'un de ses oncles, le maître de chapelle François Bellini, lui enseigna les éléments de l'harmonie.

Un soliste de l'orchestre du Casino, nommé Pendola, lui donna ensuite ses premières leçons de violoncelle.

Le jeune Abbiate fit des progrès tels qu'on l'envoya au Conservatoire de Turin, où il conquit les prix de violoncelle et d'harmonie. Turin le vit jouer à l'orchestre pour la première fois, au Théâtre Alfieri et Balbo, comme premier violoncelle, à l'âge de 14 ans.

En 1882, deux ans plus tard, Abbiate entra au Conservatoire de Paris ; Franchomme, violoncelliste célèbre, qui joua au côté de Chopin, remarqua cet artiste précoce et l'admit dans sa classe, qui devint ensuite la classe Delsart.

Abbiate, durant quatre années, travailla sans relâche. Il préparait chaque semaine un nouveau concerto. Il acquit, ainsi, rapidement, une virtuosité sans égale.

Presque dénué de ressources, il lui fallut pour vivre et suivre ces cours, jouer dans des cafés-concerts, des bals, de petits théâtres et plus tard dans les concerts renommés que dirigèrent alors Godard, Padeloup, Lamoureux.

Son labeur et ses dons lui permirent d'obtenir le premier prix de violoncelle du Conservatoire, et à 21 ans, il fut engagé comme soliste au Casino de Monte-Carlo.

Doué d'un goût musical d'une sûreté peu commune, Abbiate se mit alors à jouer en public, des concertos de Saint-Saëns, de Schumann, de Lalo et de Dvorak, jugés incompréhensibles à cette époque et devenus classiques aujourd'hui.

En 1894, il commença sa glorieuse carrière de concertiste. Seuls, les pianistes, à ce moment-là, osaient donner des récitals. Abbiate, le premier, produisit des récitals de violoncelle.

Les principales villes d'Europe l'ovationnèrent et reconnurent en lui un des plus fameux virtuoses du siècle.

Mais Abbiate ne se satisfait pas des seuls triomphes du concertiste. Sa nature ardente, sa puissance extraordinaire de travail, et sa science profonde de la fugue, du contre point et de l'harmonie, le poussaient irrésistiblement vers la composition.

Sa personnalité se manifesta presque entière, dès ses premières créations.

Il n'imita personne. A peine subit-il l'influence beethovienne dans ses œuvres de jeunesse qui remportèrent de solides succès.

Jusqu'à lui, dans les concerts, l'orchestre servait uniquement d'accompagnement aux brillantes prouesses du virtuose. Abbiate rejeta cette conception classique, et exprima dans son concerto pour violoncelle, un dialogue polyphonique entre l'instrument à cordes et l'orchestre.

Joué par son auteur, aux Concerts Lamoureux, ce concerto, d'une extrême difficulté technique, fut sifflé de la façon la plus grossière, par une cabale haineuse malgré les protestations d'une partie du public.

Une critique basement injurieuse, pour l'œuvre et l'auteur, suivit cet échec. Abbiate, découragé par tant de fâcheuse envie, reprit ces concerts à l'étranger. Engagé quelques années après comme soliste à la Scala de Milan, dont l'orchestre était dirigé par Arturo Toscanini, il créa le quatuor Abbiate, dont les tournées ne furent qu'une suite ininterrompue de succès.

Jusqu'en 1911, il accroît ainsi sa célébrité sans abandonner la composition, à laquelle il consacre les meilleurs moments de son inspiration musicale. La Symphonie en Ré majeur et son poème orchestral « Illumination » lui valurent deux nominations au Concours de l'Augusteo à Rome. La méthode complète de violoncelle, adoptée par tous les violoncellistes, lui conféra telle autorité qu'il fut prié, en 1911, de succéder à Versbilovitch, au Conservatoire de Pétrograd, dans la situation lucrative de professeur de violoncelle et de la classe d'ensemble.

Cette classe, sous sa haute direction, devint très vite une pépinière de virtuoses et comptait, à l'avènement du bolchevisme, plus de cinquante artistes d'une exceptionnelle valeur. En 1917, hélas ! la Révolution russe, parmi tant d'autres ruines, causa celle d'Abbiate. Les élèves désertèrent le Conservatoire et trois ans plus tard, en 1920, Abbiate parvint à grand-peine à se faire rapatrier, sauvant du désastre sa famille et une caisse de manuscrits. Il arriva, démuné de tout, dans la Principauté où il trouva, heureusement, quelques amitiés sûres,

MM. Alexandre Médecin, maire de Monaco ; Louis Aureglia, premier adjoint ; Albert Scotto, conseiller communal ; Honoré Labandé, membre de l'Institut ; M. J. Perruchot et Camille Pollack le préservèrent de la misère, en faisant instituer une Ecole de Musique à la direction de laquelle Abbiate demeura, de l'année 1922 jusqu'à sa mort.

Les œuvres de Louis Abbiate sont au nombre de 112 environ, et comprennent des préludes, des suites, des sonates, des symphonies et une grande quantité de mélodies.

Sa musique se caractérise par l'originalité, la variété et la richesse de ses rythmes, par ses difficultés techniques d'exécution qui la firent, jusqu'à présent méconnaître et par la soumission de ses thèmes aux règles de la fugue, du contre-point et de l'harmonie.

Le programme musical assez bref, était néanmoins très varié.

Il débuta par une romance pour violoncelle, intitulée « Mélodie Abruzzese ». C'est un chant populaire qui décrit d'une manière vibrante et sensible les impressions de nature reçues dans les paysages montagneux de l'Appennin.

Ce fut ensuite, une pièce pour piano, « Toccata », exécutée plusieurs fois aux auditions de l'École de Musique, toute de technique, mettant en évidence les grandes qualités de l'interprète, que suivit le premier mouvement de la « Quatrième sonate », en ré majeur, pour piano, œuvre ravissante, débordante de fraîcheur, aux thèmes pleins de grâce et d'un équilibre parfait.

Le concert se termina par la « Suite en ré mineur », écrite d'après l'intermezzo lyrique de Henri Heine, pour violoncelle et piano.

M. François Roux et Mlle Estelle Baccala jouèrent avec beaucoup d'art les huit numéros composant cette suite, donnant à chacun son caractère propre, tour à tour tendre, gracieux ou spirituel.

Chacun des numéros fut précédé par la lecture de la traduction du poème de Heine, faite par M. Cerutti.

Les nombreux auditeurs de T. S. F. de Monaco, qui suivirent cette audition avec un très vif intérêt, purent se rendre compte que M. François Roux a rempli sa lourde tâche en véritable artiste, et purent apprécier la sonorité généreuse et la technique tout à fait remarquable de l'élève de M. Umberto Benedetti.

Mlle Estelle Baccala joua avec verve toutes les pièces composant le programme, dans le mouvement qu'elle tient de son vénéré maître. C'est une brillante virtuose et elle formait, avec M. Roux, un ensemble absolument impeccable.

Le Comité des Amis d'Abbate rappelle à ses admirateurs qu'une souscription, pour l'édition des œuvres posthumes du grand musicien monégasque, est ouverte à la mairie de Monaco.

VARIÉTÉS

SEPTEMBRE

Son origine. - Les fêtes d'autrefois. - Les vieux dictons. - Ses influences. - La chasse et la pêche. - Quelques faits historiques.

Sous Tibère, on appela Tibérius le neuvième mois de l'année, puis Germanicus en l'honneur de Domitien qui avait adopté ce surnom. Ensuite, les courtisans d'Antonin le Pieux lui donnèrent le nom d'Antoninus; plus tard, pour flatter l'empereur Commode qui se faisait appeler Hercule, on le baptisa de ce nom et enfin de celui de Tacitus, sous le règne de Tacite. Mais comme il était le septième mois de l'année romaine, celui de Septembre finit par lui rester.

Les Romains l'avaient consacré à Vulcain, dieu des forgerons; c'était au cours de ce mois qu'ils célébraient solennellement la fête de Vénus Genitrix en l'honneur de la reproduction des choses et de la renaissance de l'univers. Au cours d'un autre fête de Septembre, le grand prêtre avait coutume de planter dans le temple de Minerve le *clou sacré* afin de compter le nombre des ans. Autant de clous, autant d'années. Les autres fêtes du mois étaient: le 3, celle des vendanges; le 4, les jeux romains qui duraient huit jours; le 15, les jeux du cirque qui en duraient cinq; le 20, la naissance de Romulus et le 30, les Méditrinales en l'honneur de la déesse de la médecine.

De nos jours, on ne célèbre guère que la chasse et les vendanges: — du moins les adeptes de Saint-Hubert et de Bacchus! — La grande fête religieuse du mois est la Nativité de la Sainte Vierge qu'en certaines régions de chez nous on appelle « la bonne dame de Septembre ».

Les vieux dictons du mois sont assez nombreux. « Si en Septembre on voit des étoiles filantes, assure l'un d'eux, les cuves déborderont de vendange en Octobre ».

D'abord des conseils :

Passé Notre-Dame

Sème ton froment, il est temps.

Sème tes blés à Saint-Maurice (22)

Tu en auras à ton caprice.

A la Sainte-Croix

Cueille tes pommes, abats tes noix.

Et puis l'indication que s'il pleut à la Saint-Lambert, le 17, il pleuvra neuf jours de suite.

A la Saint-Mathieu

Si le temps est beau

Prépare ton cuveau.

A la Saint-Leu

La lampe au clou.

A la Saint-Michel

La chaleur monte au ciel.

C'est, hélas! en effet, la fin de l'été, car l'automne commence, l'automne où les aubes fraîches sont prochaines et où les longs jours sont finis.

Quelles sont les influences particulières du mois? Les enfants qui naîtront du 3 au 12 seront consciencieux, prévoyants, aimeront l'étude et auront l'esprit critique développé; du 13 au 22 ils seront réservés, inquiets et auront tendance à se croire persécutés; du 23 à la fin du mois, ils seront aimables, raffinés, mais leur caractère sera difficile.

Septembre est le grand mois de chasse. Elle est, en effet, libre partout. Il s'agit de favoriser la chance et, à ce propos, il est bon de connaître certaines influences. Par exemple, il faut savoir que lorsque le temps est couvert avec menace de pluie, ce qui est malheureusement assez fréquent en cette saison, la perdrix se tient souvent loin des couverts et se laisse difficilement approcher; le lièvre recherche les friches, les terrains secs que les troupeaux ne fréquentent pas; le faisan quitte le taillis pour se réfugier dans la futaie; le lapin va au gagnage de très bonne heure. Le mouvement migrateur des oiseaux commence dès la seconde quinzaine.

C'est un mois de pêche excellent. Les grandes chaleurs sont passées et l'appétit du poisson est revenu. On peut prendre de la carpe à la fève de marais et aussi à la pâte composée de mie de pain, de miel et de pain de chenevis mêlé d'un peu d'anis pulvérisé. On pêche le barbeau au fromage de gruyère, l'anguille à fond au gros ver de terre ou au petit poisson mort. Le brochet et la perche se prennent au vif, dans les herbes et près de la culée des ponts. Septembre est peut-être le meilleur mois pour la truite. Il faut la pêcher avec des mouches moins fines qu'en juillet et août et le moment le plus propice est le matin au moment où le soleil perce le brouillard qui traîne sur l'eau.

La carpe et les poissons blancs mordent à merveille à la pâte et à la boulette de pommes de terre. La sauterelle est excellente pour tout le poisson de surface ainsi que la grosse mouche bleue ou brozée.

Passons maintenant en revue les grands événements qui se sont produits au cours des siècles pendant le mois de septembre :

Le 1^{er} septembre 1169 mourut le pape Adrien IV. Nous signalons le fait pour rappeler que ce pontife était né en Angleterre dans la plus basse classe de la société puisqu'il fut mendiant avant d'entrer chez les chanoines de Saint-Rut. Le 2 septembre 1726, un tremblement de terre détruisit le quart de la ville de Palerme. La torture fut supprimée par Louis XVI le 5 septembre 1780. Le 9 septembre 1805, un décret impérial rétablit l'ancien calendrier à partir du 1^{er} janvier 1806; le 10 septembre 1782 on employa pour la première fois les charpentes en fer à la construction de la coupole de la halle aux blés; le 17 septembre 1394, les Juifs furent chassés de France par ordre de Charles VI.

MARCEL FRANCE.

GREFFE GÉNÉRAL DE MONACO

Extrait

Par jugement en date de ce jour, exécutoire sur minute et ayant enregistré, le Tribunal de Première Instance de la Principauté de Monaco a admis les sieurs MORELLI Jean et CERUTTI Jean, commerçants à Monte-Carlo, *Brasserie Royale*, au bénéfice de la liquidation judiciaire.

M. Serge Henry, juge du siège, a été nommé commissaire, et M. Orecchia, expert comptable, liquidateur provisoire.

Pour extrait certifié conforme dressé en exécution de l'article 413 du Code de Commerce.

Monaco, le 25 août 1933.

Le Greffier en Chef: Jean GRAS.

Extrait

D'un jugement de défaut rendu par le Tribunal de Première Instance de la Principauté de Monaco, le deux mars mil neuf cent trente-trois, enregistré,

Entre la dame BARLA, demeurant à Saint-Laurent-du-Var, villa Le Belvédère, avenue des Condamines,

« Admise au bénéfice de l'assistance judiciaire par décision du bureau en date du 9 décembre mil neuf cent trente-deux. »

Et le sieur Mario VINCENZI, coiffeur, ayant demeuré à Monaco, 13, rue de Lorète, demeurant actuellement à Beausoleil, rue Malbousquet, chez M. Testa,

Il a été littéralement extrait ce qui suit :

« Donne défaut contre le sieur Mario Vincenzi, faute de comparaître ;

« Prononce la séparation de corps entre la dame Barla et le sieur Vincenzi aux torts et griefs du mari avec toutes les conséquences de droit. »

Pour extrait certifié conforme délivré en exécution des articles 39 et 22 de l'Ordonnance Souveraine du 3 juillet 1907.

Monaco, le 29 août 1933.

Le Greffier en Chef: Jean GRAS.

Premier Avis

Suivant acte sous signatures privées en date à Monaco du 1^{er} août 1933, enregistré à Monaco le 6 août suivant, folio 91 recto, case 4, M. Antoine ORRECHIA, expert-comptable, demeurant à Monte-Carlo (Principauté de Monaco), avenue du Berceau, ayant agi en qualité de la faillite de M. Serge OVSIEWSKI et M^{me} Blanche CARON, son épouse, demeurant ensemble à Monaco, ayant obtenu concordat par abandon d'actif, a vendu à M. Joseph

MELLICA, restaurateur, et M^{me} Pascaline-Thérèse, dite Lina BERSANI, son épouse, demeurant ensemble à Monte-Carlo (Principauté de Monaco), boulevard Princesse-Charlotte, villa Alice, le fonds de commerce d'hôtel meublé exploité à Monte-Carlo, boulevard Princesse-Charlotte, dans un immeuble dénommé *Villa Alice*.

Oppositions, s'il y a lieu, à Monte-Carlo, avenue du Berceau, au cabinet de M. Orrechia, syndic de faillites, dans le délai de dix jours à compter de la date de la seconde insertion.

Monaco, le 31 août 1933.

(Signé :) MELLICA.

Etude de M^e ALEXANDRE EYMIN
Docteur en Droit, Notaire
2, Rue du Tribunal, Monaco.

Cession de Fonds de Commerce
(Première Insertion)

Suivant acte reçu par M^e Eymin, notaire à Monaco, soussigné, les 1^{er} et 22 août 1933, enregistré, M. Joseph-Eugène ELIOT, propriétaire, et M^{me} Marie-Francine-Cécile LEBIDEAU, son épouse, demeurant ensemble Hôtel Terminus, à Quiberon (Morbihan), ont acquis de M^{me} Madeleine-Louise SEBILLE, hôtelière, domiciliée Hôtel de Milan, n^o 17, rue Florestine, quartier de la Condamine, à Monaco, veuve de M. Georges DEFFAIX, assistée de son liquidateur judiciaire, M. Antoine ORECCHIA, expert comptable, demeurant n^o 5, avenue du Berceau, à Monte-Carlo, un fonds de commerce d'Hôtel-Restaurant, exploité n^o 17, rue Florestine, quartier de la Condamine, à Monaco, sous le nom de *Hôtel de Milan*, dans un immeuble appartenant aux hoirs Louis Médecin.

Les créanciers de M^{me} Déffaux, s'il en existe, sont invités, sous peine de ne pouvoir critiquer le paiement qui serait fait en dehors d'eux, à faire opposition sur le prix de la dite cession, au domicile, à cet effet élu, à Monaco, en l'étude du notaire soussigné, avant l'expiration du délai de dix jours, à compter de la date de l'insertion qui fera suite à la présente.

Monaco, le 31 août 1933.

(Signé :) Alex. EYMIN.

Etude de M^e ALEXANDRE EYMIN
Docteur en Droit, Notaire,
2, Rue du Tribunal, Monaco.

Adjudication de Fonds de Commerce
(Deuxième Insertion)

Aux termes d'un procès-verbal dressé par M^e Eymin, notaire soussigné, à ce judiciairement commis, le 12 août 1933, enregistré, M. Barthélemy ZAMBELLI, commerçant, demeurant, n^o 8, avenue Saint-Michel, à Monte-Carlo, s'est rendu adjudicataire d'un fonds de commerce de hautes nouveautés pour dames, avec atelier de confection et rayon de parfumerie, exploité sous l'enseigne *A la Paix*, dans des locaux dépendant d'un immeuble dénommé maison Menesini, situé, n^o 14, boulevard des Moulins, à Monte-Carlo (Principauté de Monaco); lequel fonds de commerce dépendait de la communauté ayant existé entre M. Paul-Auguste COINON, en son vivant commerçant à Monte-Carlo, demeurant, n^o 4, rue Royale, à Fontainebleau (Seine-et-Marne), y décédé le 26 octobre 1929, et M^{me} Catherine-Augustine DAUBOURG, restée sa veuve.

Les créanciers, s'il en existe, sont invités, sous peine de ne pouvoir critiquer le paiement qui serait fait en dehors d'eux, à faire opposition sur le prix de la dite adjudication, au domicile à cet effet élu, à Monaco, en l'étude du notaire soussigné, avant l'expiration du délai de dix jours à compter de la date de la présente insertion.

Monaco, le 31 août 1933.

(Signé :) Alex. EYMIN.

Etude de M^e ALEXANDRE EYMIN
Docteur en Droit, Notaire,
2, Rue du Tribunal, Monaco.

Cession de Fonds de Commerce
(Deuxième Insertion)

Suivant acte reçu par M^e Eymin, notaire à Monaco, soussigné, le 11 août 1933, enregistré, M. Willy SCHULLER, coiffeur, demeurant, n^o 20, rue Droite, à Grasse (A.-M.), a acquis de M. Bernard-Yves BARATHON, coiffeur, demeurant, n^o 22, rue Caroline, quartier de la Condamine, à Monaco, le fonds de commerce de coiffeur, exploité, n^o 6, rue Caroline, quartier de la Condamine, à Monaco, dans un immeuble appartenant aux hoirs Ajani.

Les créanciers de M. Barathon, s'il en existe, sont invités, sous peine de ne pouvoir critiquer le paiement qui serait fait en dehors d'eux, à faire opposition sur le prix de la dite cession, au domicile à cet effet élu, à Monaco, en l'étude du notaire soussigné, avant l'expiration du délai de dix jours à compter de la date de la présente insertion.

Monaco, le 31 août 1933.

(Signé :) Alex. EYMIN.

MAISONS POUR TOUS

La *Revue pratique de l'Habitation et du Foyer*, édition exceptionnelle de *Jardins et Basses-Cours*, multiplie les modèles de jolies maisons et les conseils pour les construire, même si vous n'avez pas d'argent.

HACHETTE, 79, boulevard Saint-Germain, Paris (6^e)

Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

Pour vos séjours d'été en montagne.

Aux amateurs de beaux paysages et d'excursions agréables, d'air pur et de repos, devant des panoramas splendides, peut-on conseiller quelque chose de mieux qu'un séjour en montagne, dans le Jura, le Dauphiné, la Savoie...

Vous pouvez vous rendre commodément et à peu de frais dans ces régions; grâce aux cartes d'excursions de 15 ou 30 jours, que toutes les gares P.-L.-M. délivrent.

Votre carte vous permet d'atteindre la région choisie, d'y circuler à votre fantaisie et de revenir ensuite au point de départ. La réduction de prix est des plus importantes, elle croit encore lorsque plusieurs cartes sont souscrites en même temps par les membres d'une même famille.

Pour des indications plus détaillées, veuillez vous adresser aux gares.

Chemins de Fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

Vous pouvez faire transporter votre automobile à prix réduit.

Vous vous réjouissez à la pensée des belles randonnées que votre voiture vous permettra de faire pendant vos vacances en Savoie, dans le Dauphiné, le Jura, sur la Côte d'Azur, etc... Mais vous appréhendez la fatigue des longues étapes, sur des routes parfois monotones, pour amener votre automobile au lieu de votre villégiature. Et surtout vous craignez de ne perdre ainsi une partie de votre congé, bien limité déjà!

Pourquoi n'expédieriez-vous pas votre voiture par le train? Vous pouvez le faire à bon compte, grâce aux billets de famille ou aux billets de voyage avec automobile. Quand 3 personnes se déplacent, le prix du transport d'une voiture de 10 chevaux n'est que de 303 fr. 45 pour mille kilomètres aller et retour, au lieu de 1.173 fr. au tarif ordinaire.

Pour des indications plus détaillées, veuillez vous renseigner auprès des gares.

Chemins de Fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

Combinez vos voyages en chemins de fer et en autocar

Vous pouvez excursionner commodément et à bon compte, en utilisant les billets d'aller et retour à prix réduits pour voyages combinés en chemin de fer et en autocar. Ces billets vous permettent d'atteindre la région: Savoie, Dauphiné, Jura, Côte d'Azur, etc..., où fonctionne le Service automobile que vous désirez emprunter, de parcourir ce Service et de revenir, par le train, à votre point de départ.

Ils comportent pour le voyage en chemin de fer une réduction de 25 % en 1^{re} classe, de 20 % en 2^e et 3^e classes, sans que vous ayez à remplir d'autre condition que celle d'effectuer au moins 300 kilomètres en chemins de fer et 200 kilomètres en autocar.

Pour des indications plus détaillées, veuillez vous renseigner auprès des gares P.-L.-M. car toutes peuvent vous procurer ces billets.

Chemins de Fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

Paris — Marseille — Joliette

Correspondance du Paquebot pour le Maroc

Telle est l'inscription que porteront les voitures avec places de couchettes, places de 1^{re}, 2^e et 3^e classes qui, à partir du 25 août, seront réservées, chaque vendredi, aux voyageurs à destination du Maroc dans le train rapide qui quitte la Capitale à 19 h. 40 pour arriver au port de la Joliette le samedi matin à 8 h. 30. Ces voitures seront conduites au môle d'embarquement de la C^{ie} Paquet et les voyageurs passeront ainsi directement du train au paquebot, qui lève l'ancre à 11 heures. Si l'on ajoute que les principales gares P.-L.-M. délivrent des billets directs et enregistrent directement les bagages pour les principales destinations marocaines, on se rend compte que la liaison de la Métropole avec le Maroc par Marseille est la plus agréable et la plus commode.

Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

MISE EN CIRCULATION DU

« CÔTE D'AZUR-PULLMANN-EXPRESS »
PENDANT LA PERIODE DES VACANCES.

Pour qui n'aime pas voyager de nuit, le train idéal pour aller sur la Riviera est le « Côte d'Azur-Pullmann-Express ». Ce train, composé de voitures-salons-Pullmann de 1^{re} et de 2^{me} classes, qui a fonctionné pendant toute la saison d'hiver, est remis en circulation, entre Paris et Menton, du 10 juillet au 8 septembre, sauf les dimanches et fêtes.

Départ de Paris à 9 h., de Lyon-Perrache à 15 h. 05; arrivée à Marseille à 19 h. 16, Cannes 22 h., Juan-les-Pins 22 h. 10, Nice 22 h. 30, Menton 23 h. 11.

En sens inverse, le « Côte d'Azur-Pullmann-Express » part de Menton à 8 h. 20, de Nice à 9 h., de Juan-les-Pins à 9 h. 17, de Cannes à 9 h. 26, de Marseille à 12 h. 07; il arrive à Lyon à 16 h. 28 et à Paris à 22 h. 40. Il donne, à Lyon, des correspondances pour Saint-Etienne (arr. à 18 h. 11), Vichy (arr. à 20 h. 09), le Bourbonnais et l'Ouest de la France.

Le supplément de Pullmann est des plus modérés: en 2^{me} classe, il ne représente que 64 fr. 60 de Paris à Lyon, 137 fr. 10 de Paris à Nice ou inversement. Les repas sont servis au voyageur à sa place, sans qu'il ait à se déranger.

Pour des indications plus détaillées, veuillez vous adresser aux gares ou aux agences de la Compagnie des Wagons-Lits.



LA DÉCORATION DU PALAIS PRINCIER

Une des nombreuses œuvres d'art qu'on peut admirer dans les grands appartements du Palais de Monaco : la Toilette de Vénus, par F. Lemoine.



MONTE-CARLO

ÉTÉ

COUNTRY CLUB

MONTE-CARLO BEACH

LE SPORTING D'ÉTÉ

EST OUVERT

LE GRAND CASINO NE FERME JAMAIS

GOLF

Pendant toute l'Année

Altitude : 820 mètres

POUR LOUER OU ACHETER

Immubles, villas, appartements, terrains, propriétés

TOUS FONDS DE COMMERCE EN GÉNÉRAL

AGENCE MARCHETTI

20, Rue Caroline - MONACO - Tél. 4-78

APPAREILS & PLOMBERIE SANITAIRES CHAUFFAGE CENTRAL

H. CHOINIÈRE

18, B^D DES MOULINS - MONTE-CARLO

ÉTUDES -- PLANS -- DEVIS

TÉLÉPHONE : 0-08

BULLETIN

DRS

OPPOSITIONS SUR LES TITRES AU PORTEUR

Titres frappés d'opposition.

Exploit de M^e Vialon, huissier à Monaco, en date du 31 mars 1932. Un Cinquième d'Action de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant le numéro 25601.

Exploit de M^e Vialon, huissier à Monaco, en date du 18 mars 1933. Deux Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant les numéros 21463, 26689.

Exploit de M^e Pissarello, huissier à Monaco, en date du 14 avril 1933. Une Obligation 4% de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant le numéro 58018.

Mainlevées d'opposition.

Exploit de M^e Pissarello, huissier à Monaco, en date du 7 juin 1933. Cinq Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant les numéros 32382, 317312, 321105, 326301, 388425.

Exploit de M^e Vialon, huissier à Monaco, en date du 6 juillet 1933. Deux Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant les numéros 21463, 26689.

Titres frappés de déchéance

Du 7 septembre 1932. Trois Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant les numéros 44866, 50285, 54004.

Du 26 août 1933. Quatre Cinquièmes d'Actions de la Société Anonyme des Bains de Mer et du Cercle des Étrangers de Monaco, portant les numéros 39428, 44271, 44450, 51344.

Le Gérant : Charles MARTINI.

Imprimerie de Monaco. — 1933

Chemins de Fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée

Les colis express vont aussi vite que les lettres

Vous allez partir en vacances. N'aurez-vous pas à vous faire adresser des objets urgents oubliés au dernier moment?... Ne désirerez-vous pas aussi envoyer rapidement, à vos parents ou à vos amis, des produits de la région où vous vous trouverez. Quel meilleur moyen pourrez-vous employer que de les expédier par le train comme Colis Express? Reçus dans toutes les gares, aux guichets des bagages et dans les principaux bureaux de ville, les colis express sont acheminés par les trains les plus rapides.

Dans les villes où fonctionné un service de factage, ils sont, sur simple demande, enlevés à domicile et dirigés sur leur destination sans que vous ayez à vous déranger. De même, si vous le désirez, ils peuvent être livrés, par express, au domicile du destinataire, dans les deux heures après l'arrivée du train.

Pour des indications plus détaillées, veuillez vous renseigner auprès des gares.

BON-PRIME à nos Lecteurs

Nous vous offrons un abonnement de 3 mois

pour **6 frs**

seulement
Étranger : 9 francs

« Maisons pour Tous »

soit 3 fascicules-albums pratiques permettant SANS MAISON ET SANS ARGENT de construire grâce aux conseils de cette Revue, qui vous tirent d'embarras.

Si vous avez une maison

d'en obtenir tout l'Agrément et le Profit grâce aux Modèles de Maisons, d'Arrangements, aux exemples de Transformations, Aménagements, Equipements qui réduisent efforts et fatigue.

Ce montant vous est

**REMBOURSE
immédiatement**

par deux superbes Primes : Un numéro mensuel de *Vie à la Campagne* (valeur 6 fr.). Un numéro spécial de *Jardins et Basses-Cours* (valeur 1 fr. 50).

Decoupez cette annonce et adressez-la, avec la somme correspondante à M. Albert MAUMENE, Librairie Hachette, 70, Bd St-Germain, Paris (6^e)

La Femme élégante à Paris

Edition de luxe genre vrai tailleur pour costumes, robes, manteaux.

Paraissant quatre fois par an, janvier et mars pour l'été, juillet et septembre pour l'hiver.

Prix de l'abonnement : 45 francs. Prix du numéro : 14 francs.

Pour se le procurer, adresser commande à son siège, 28, rue Bergère, Paris (9^e).

LISEZ JARDINS ET BASSES-COURS

Le plus de Conseils pratiques

Pour le moins d'Argent dépensé

Un an, 24 numéros : 10 francs seulement

Envoi gratuit des notices explicatives

HACHETTE, 79, boulevard Saint-Germain, Paris (6^e)



(9^e Année)

« MINERVA » est le journal le plus complet que vous puissiez désirer. Il défend vos intérêts matériels et moraux de la manière la plus intelligente et la plus honnête. Il entretient aussi votre agrément en publiant les articles les plus documentés sur la Maison, la Puériculture, la Mode, la Littérature, le Cinéma, le Théâtre, le Courrier entre Lectrices, les Nouvelles de Province, etc... Il publie de beaux romans, des contes et des nouvelles.

« MINERVA » organise un Concours de Bébé tous les ans ainsi que des concours divers.

Prendre part aux nombreux concours organisés par « MINERVA » c'est être assuré de recevoir un très beau cadeau par suite de la création de « mentions » aux concurrents non primés.

Pour bénéficier de tous les avantages que vous offre « MINERVA », abonnez-vous. Les abonnements d'un an sont remboursés par de très jolies primes.

Spécimen gratuit sur demande

55, AVENUE HOCHÉ - PARIS (8^e)

Tél. : Carnot 78-28

F. FOUSSARIGUES, Directeur Général.

ATELIER DE CONSTRUCTIONS METALLIQUES Serrurerie - Ferronnerie d'Art

SOUDURE AUTOGENE

Antoine MUSSO

3, Boulevard du Midi -- BEAUSOLEIL

19, Avenue des Fleurs -- MONTE-CARLO

Téléphone 3-33